



گروه زبان و ادبیات انگلیسی
دانشکده ادبیات و علوم انسانی

دومین همایش
رویکردهای میان رشته‌ای به

آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه

زبان‌های ارائه: انگلیسی و فارسی

۱۴ و ۱۵ مهر ۱۳۹۴
دانشگاه فردوسی مشهد

مهلت ارسال چکیده:
۱۰ اردیبهشت ۱۳۹۴



برنامه روز اول (۱۴ مهرماه)

دومین همایش رویکردهای میان‌رشته‌ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه

2nd Conference on Interdisciplinary Approaches to Language Teaching, Literature and Translation Studies

نمایشگاه پوستر ۱ - طبقه دوم، ورودی گروه‌های زبان‌های خارجی	پذیرش و تحویل کارت ورود Registration					7:00-7:50
	افتتاحیه Opening					8:00-8:35
	سخنرانی اصلی اول: فرزانه فرحزاد - Fanon in Persian Translation					8:35-9:15
	استراحت Break					9:15-9:45
	Hall E سالن آواشناسی	Hall D سالن ۲۰۹	Hall C سالن شریعتی	Hall B سالن رجایی	Hall A سالن فردوسی	نشست تفصیلی
	نشست تفصیلی ۵	نشست تفصیلی ۴	نشست تفصیلی ۳	نشست تفصیلی ۲	نشست تفصیلی ۱	عنوان نشست
	پژوهش‌های آثار کلاسیک	زبان و جامعه	دیدگاه‌ها در آموزش زبان	مباحث آموزش زبان فارسی	ترجمه و افق‌های جدید	
	T. Teymouri Language Game and Form of Life in Borges' "Pierre Menard"	م. خدایی مقدم، م. الیاسی و ش. شریفی کارکردهای دو عبارت «مزاحم (بودن، شدن)» و ...	A. Dabbagh Life Syllabus: An Investigation into Iranian EFL Stakeholders' ...	ز. سعادت نژاد و ن. مزاری تئاتر: ابزاری نوین در یادگیری زبان دوم	S. Zahedi On the Feasibility of Adopting a Meta-synthetic Approach to Translation Research	9:45-10:05
	R. Askarzadeh & N. Nezamdoost The Concept of Meta-theatre in Edward Albee ...	م. ر. عزیزی جایگاه شرایط اقلیمی در زبان مبدأ و مقصد: با تکیه بر ترجمه از عربی به فارسی	R. Ghafar-Samar & Sh. Mokhtarnia A Comparison of Language Ideologies of English Department Heads and ...	ر. لطافتی و آ. فسقری کارکرد متون ادبی در رویکرد بینا فرهنگی آموزش زبان فرانسه	F. Lesan Toosi & Z. Esmaeili Forecasting Translation Studies through Application of the Delphi Method	10:05-10:25
	G. David Khosravi & R. Reesi Sistani Ecocritical Reading in Pablo Neruda's Selected	پ. شهبازی راد تأثیر نظام واکه‌ای زبان ارمنی در مسیحیان ایران بر نظام واکه‌ای زبان فارسی	Rouhollah Askari Bigdeli & A. Rahimi Teacher Identity Verification and Non-verification	ف. بهمن نژاد و س. کیانی مقایسه فراگیری ضمنی واژگان در متن و فرامتن: موردپژوهی زبان آلمانی	F. Touiserkani & A. Hazrati The Norms of Adaptation in Multimodal Texts	10:25-10:45
H. Pirnajmuddin & R. Moradi Joz Reading Borges' "Pierre Menard" ...	ن. عظیمی میبیدی و ط. محمدپور نگاهی جامعه شناختی به تغییر آوای /t/ توسط بعضی از گویشوران فارسی زبان	Z. Tajeddin & R. Shayeghi EFL Learners' Perception of English as International Language (EIL) in the Context of Business English	ا. حیدریان، ف. محمدی نژاد پاشاکی و ا. محمدی نژاد پاشاکی اثر بخشی مدل آموزشی TBLT در فراگیری زبان عربی	F. Farahzad, Z. Amiri, & F. Javadi Translation in Women's Journals after the Constitutional Revolution	10:45-11:05	
Discussion, Q & A	H. Khodabakhshzadeh & A. Derakhshan Effect of Implicit Pragmatic vs. Explicit Metapragmatic Intervention on ...	M. R. Adel & N. Amel Sadeghi EFL Learners' Perception toward Literacy	خ. پروینی و ع. ویسی چالش‌ها، مشکلات و راهکارهای یادگیری زبان عربی برای فراگیران زبان عربی	J. Pérez-Luzardo Díaz & V. González-Ruiz Interpreting for Legal Professionals: A Discussion on Quality, Clarity and Ideology	11:05-11:25	
Discussion, Q & A	Discussion, Q & A	Discussion, Q & A	بحث، پرسش و پاسخ	Discussion, Q & A	11:25-12:00	

نماز و ناهار | Lunch

12:00-14:00

سخنرانی اصلی دوم: مهدی ریاضی – L2 Writers' Writing Performance in Postgraduate Programs: An Interactionalist Approach

14:00-14:40

		Hall C سالن شریعتی	Hall B سالن رجایی	Hall A سالن فردوسی	میزگرد
		میزگرد چالش‌ها و راهبردهای پژوهش میان‌رشته‌ای در مطالعات ادبی	میزگرد چالش‌ها و راهبردهای پژوهش میان‌رشته‌ای در مطالعات ترجمه	میزگرد چالش‌ها و راهبردهای پژوهش میان‌رشته‌ای در آموزش زبان	14:40-16:00
		Break استراحت			16:00-16:30
		Hall D سالن ۲۰۹	Hall C سالن شریعتی	Hall B سالن رجایی	Hall A سالن فردوسی
		نشست تفصیلی ۹	نشست تفصیلی ۸	نشست تفصیلی ۷	نشست تفصیلی ۶
		مباحث آموزش انگلیسی	ایدئولوژی و ادبیات	زبان و مطالعات شناختی	تاریخ ترجمه
		س. صلاحی مقدم، س. قهرمانی و ف. پارسائیان بازگشت به خویش‌نخست خویش	Z. Jannessari Ladani, H. Kasmaee & S. Haj Esmaceli Rebirth of Magic in the Renaissance ...	E. Rezvani & Sh. Kheirzadeh Transfer Effect of Retrieval Practice and Repeated Studying on Memory ...	ع. خزایی فرید و م. ملک شاهی بررسی موردی کتاب «با چراغ و آینه» از منظر تاریخنگاری ترجمه
		ا. اخلاقی و ح. سیدی بررسی میزان انطباق باهم‌آیی‌های موجود در قرآن کریم و ترجمه آن	B. Behin Reading Literature is Everybody's Business.	H. Jajarmi, Z. Beheshti Sefat & A. Firoozian Relationship between Teachers' Self-efficacy and Their Clarity Skills	ک. نمیرانیان و س. اسدی بررسی شیوه‌های ترجمه در متون فارسی میانه بر اساس ...
		ح. سیدی چیستی زبان قرآن	M. Teimouri Pedagogical vs. Performative: Exploring the Ethical Implications of Bhabha's Conception of Nation ...	M. Hassanpour, B. Ghonsooly, M. Jabbari Nooghabi & M. N. Shafiee Relationship between Metacognitive Strategy Training and ...	ا. خلیلی پیدایش معرفت ترجمه‌ای در ایران؛ تحول معرفت و زبان در قرون سیزده و چهارده
		خ. قاضی زاده و م. مقدس بررسی استراتژی‌های ترجمه مجاز در قرآن کریم	Y. Amiri The Holy Quran: A Narcissistic Metafiction	S. A. H. Sarkeshikian & S. M. Alavi Application of Levels of Processing Framework for Memory Research	L. Jolicoeur & B. Amini Translation from Arabic into Persian and vice versa (7th-12th Centuries)
		بحث، پرسش و پاسخ	Discussion, Q & A	Discussion, Q & A	بحث، پرسش و پاسخ

کارگاه Critical Translation Analysis - آزمایشگاه ژنومورفولوژی

نمایشگاه پوستر ۱ - طبقه دوم، ورودی گروه‌های زبان‌های خارجی

برنامه روز دوم (۱۵ مهرماه)

پذیرش و تحویل کارت ورود Registration						7:00-7:50
سخنرانی اصلی سوم: مه‌دخت پورخالقی - بررسی و نقد درون‌مایه‌های داستان‌های منثور برای کودکان در دهه‌های ۶۰ و ۷۰ و ۸۰						8:00-8:40
کارگاه تجربه‌ای در ترجمه ادبی - سالن ۲۰۶	Hall E سالن آواشناسی	Hall D سالن ۲۰۹	Hall C سالن شریعتی	Hall B سالن رجایی	Hall A سالن فردوسی	نشست تفصیلی
	نشست تفصیلی ۱۵	نشست تفصیلی ۱۴	نشست تفصیلی ۱۳	نشست تفصیلی ۱۲	نشست تفصیلی ۱۱	عنوان نشست
	مسائل مدرس زبان	نقد و تحلیل ادبی	زبان و سیاست فرهنگی	آموزش زبان برای اهداف ویژه	ترجمه و افلاق	
	F. Khoshdel & P. Baghaei Adaptation and Validation of Pishghadam and Moafian's Successful English Language Teachers' Questionnaire	Mossayyeb Ramezani A Structuralist Analysis of the Self in Yeats's Poetic Langue	ح. داوری بازشناسی جهت‌گیری نظام سیاسی-آموزشی کشور به آموزش زبان انگلیسی از منظر سیاست زبانی	A. Naserpour, M. Naserpour & N. Naserpour Entrepreneurial Capabilities in English Language Students	م. خوش سلیقه، س. کیوان و م. مهدیزادخانی دلایل سرعت علمی توسط دانشجویان تحصیلات تکمیلی رشته‌های زبان ...	8:45-9:05
	M. Khatib & M. Miri Raising Teachers' Awareness of the Hidden Curriculum ...	Najmeh Ramezani A Stylistic Analysis of Selection of Workers in the Dawn	و. رحیمی نژاد بررسی محتوای کتاب زبان انگلیسی دانش آموز کلاس هفتم ...	Farzaneh Dehghan Developing English for Research Publication ...	ز. محبی و م. اربابی منشور اخلاق حرفه‌ای مترجمان در دنیا و ایران	9:05-9:25
	R. Sahragard & N. Pourjafarian Professional Development of Foreign Language Teachers through ...	S. R. Moosavinia & M. Dehaghani Trauma in Haruki Murakami's Underground: A Žižekian Perspective	ا. علیزاده آموزش زبان خارجی تهدیدی برای فرهنگ ملی یا فرصتی برای بازشناساندن فرهنگ ملی؟	Sh. Kaivanpanah & A. Sharifi An Evaluation of English for Tourism Purposes Program in Iranian Universities	F. Farahzad & Sh. Naderi Ethics in Translation: Code of Ethics in an Iranian Context	9:25-9:45
Discussion, Q & A	Discussion, Q & A	بحث، پرسش و پاسخ	Discussion, Q & A	بحث، پرسش و پاسخ	9:45-10:00	
Break استراحت						
کارگاه Write and Publish Papers - سالن ۲۰۶	نشست تفصیلی ۲۰	نشست تفصیلی ۱۹	نشست تفصیلی ۱۸	نشست تفصیلی ۱۷	نشست تفصیلی ۱۶	نشست تفصیلی
	روش‌های آموزش زبان فارسی	فرهنگ و مطالعات ترجمه	مطالعات زنان در ادبیات	روانشناسی آموزش زبان	روابط قدرت در ادبیات	عنوان نشست
	A. Salimi & M. Yousefzadeh The Effect of Task-based Language Teaching on Disabled First Language Learners' Writing	L. Atashi An Interdisciplinary Study of Fitzgerald's verbal and Sullivan's Pictorial Interpretations of ...	M. Daram & T. Barati Femininity in Jose Saramago's Blindness and Seeing	R. Pishghadam Emotioncy in Language Education: From Exvovement to Involvement	R. Vatani & M. Yazdanjoo The Study of Michel Foucault's Theory of the Surveillance ...	10:30-10:50
	J. Gholami, F. Emadian Naeini & A. Poyan Optimality Theoretic Account of the Production of the Persian ...	Z. Amiri, K. Zarei Toossi & H. Emami Lost and Found in Translation: Barks's Rumi	M. Ezzatikarami Unveiling Iranian Muslim Woman: A Case Study of Azar Nafisi's Reading Lolita ...	F. Karimi & Z. Nafissi The Relationship between English University Students' Gender, Goal Orientation ...	M. Mehrad Sadr A Discourse Analysis Study of Racism in "A Rose for Emily"	10:50-11:10
	E. Elhambakhsh & A. Jalilifar An Interdisciplinary Approach to EFL Teaching: Using Texts as Communicative Semiotic Events	S. Ehteshami Tracing Identity in Translated Texts Using Spivak's Three-triad Model of Language	F. Asadi Amjad & F. NoorBakhsh Gender Marginality in Sandra Cisneros' The House on Mango Street	F. Mahmood Pashazadeh & P. Alavinia Relationship between Emotional Intelligence and and Teachers' Self-Efficacy ...	S. R. Moosavinia & Z. Mirkarimpour Psychological Disorder in Subversion of Master/Slave Hierarchy ...	11:10-11:30
	F. Parsaiyan, S. Ghahremani Ghajar & S. Salahimoghaddam "I Can Draw Analogies between Bach's Jonathan Livingston Seagull and Attar's Thirty Birds"	H. Mohamadshahi Cultural Mediation through Translation in Post-Revolution Iran	S. Azimi Nataraja: The Steps We Need to Learn	M. Ebrahimi & H. Khoshsima An Experimental Study on the Impact(s) of Emotional Intelligence Enhancement on Test Anxiety ...	K. Zarei Toossi Geometrical Skies and Invisible Walls, Geography of Gendered Spaces in Fatima Mernissi's Dreams of Trespass	11:30-1150
Discussion, Q & A	Discussion, Q & A	Discussion, Q & A	Discussion, Q & A	Discussion, Q & A	11:50-12:10	

		Lunch نماز و ناهار				12:10-14:00
		Hall E سالن آواشناسی	Hall D سالن ۲۰۹	Hall C سالن شریعتی	Hall B سالن رجایی	Hall A سالن فردوسی
				محمد رضا هاشمی اوتیسم و ترجمه	علی عباسی انتقال آموزشی یک مفهوم ساختاری و دستور زبانی: «دستور زبان روایت»	Michael Burk (Recorded) The Case for Rhetorical Stylistics
		Break استراحت				14:40-15:10
		نشست تفصی ۲۵	نشست تفصی ۲۴	نشست تفصی ۲۳	نشست تفصی ۲۲	نشست تفصی ۲۱
		فرهنگ و مطالعات رسانه	مطالعات ادبیات فارسی	مطالعات پیکره‌ای	آموزش مترجم	مباحث ترجمه به زبان فارسی
		S. Amerian & B. Marzban The Construction of Otherness in the CBS's The Big Bang Theory	ح. امامی و م. خداکرمی بررسی ترجمه هری پاتر در ادبیات کودک ایران بر اساس تئوری پلی‌سیستم	M. Ghazanfari, S. Noghrevani & R. Yadegari Lexical Recurrence and Syntactic Parallelism in the Translation of Poetry...	H. Ghaemi & N. Ghafournia Role of Task-based Translation Teaching in Development of Translation Competence	ش. ارستوپور و ف. احمدی نسب رویکردی معناشناسانه به ترجمه اصطلاحات علمی و تأثیر آن بر بازبازی اطلاعات...
		S. Faghfori, K. Toosi & R. Etemadi Problematizing Orientalist Frames of Reference in Black Gold	ز. تائبی و ب. بهرامیان بررسی تطبیقی الگوهای پارادوکسیکال در غزل‌های شکسپیر و حافظ	N. Kashanian A Stylometric Analysis of Iranian poets	E. Maddah Shoorche & R. Maddah Shoorche Does Problem-solving Style Relate to Translation Quality?	ص. شرکت مقدم تحلیل مقایسه‌ای ترجمه شبه جمله‌ها از زبان فرانسه به زبان انگلیسی و ...
		A. Ghandeharion & B. Heydari Pieces of Shakespeare in Iran's State TV Sitcom: Kolah Ghermezi on Stage	م. جلالی و ح. اکبرنیا بررسی تطبیقی شاخص‌های اقتباس در آثار رویای گردآفرید و گرد آفرید	M. Sabbagh, H. Shahriari & M. Yazdanjoo From Text to Context: An Objective Analysis of ...	S. R. Beh-Afarin Translation Education, Multilingualism and the Making of Modern Iran	م. کریمی بهیمانی ترجمه به عنوان ابزار انباشت سرمایه: مطالعه انتقادی ترجمه به زبان فارسی با توجه خاص به فرایند ترجمه
		L. Hashemi & A. Ghasemnejad A Study of Film Adaptation of David Nicholls's One Day	ف. فرهادی معرفی نقد بومگرا و تحلیل بومگرایانه برخی اشعار سهراب سپهری	H. Shahriari A Historical Profile of Persian Loan Words in English	S. Delzendehrooy Translator's Creativity and Literary Translation Quality	م. فارسیان و م. آیتی رعایت سبک نویسنده در برگردان آسوموار امیل زولا ترجمه غربایی
		M. Amerian Comparative Critical Discourse Analysis of Iranian & International TV Banking Advertisements	ع. کاوسی نژاد بررسی و نقد تراجم اردوی مکتوبات میرزا غالب دهلوی	M. Youhanaee & R. Shoghi Young Learners and the Role of Formulaic Chunks in Triggering English Articles	R. Araghian & B. Ghonsooly Development and Validation of a Student-translator Burnout Questionnaire ...	م. صفی‌نژاد، ع. خزاعی فرید و م. صباغ مفهوم عدم قطعیت معنا به عنوان عنصری تأثیرگذار بر روی ترجمه
		Discussion, Q and A	بحث، پرسش و پاسخ	Discussion, Q and A	Discussion, Q and A	بحث، پرسش و پاسخ
				15:50-16:10	15:30-15:50	15:10-15:30
		Hall F سالن ۲۰۴	Discussion, Q and A	The Suspicious Place of Culture in Internet-mediated English Education	Translation as a Novel Way of Doing Politics: An Iranian Case	Reframing the Narrative in Translation ...
		افتتاحیه				17:20-18:00

نمایشگاه پوستر ۲ - طبقه دوم، ورودی گروه‌های زبان‌های خارجی

کارگاه Mixed-methods Research in Applied Linguistics - سالن ۲۰۶

دومین همایش رویکردهای میان‌رشته‌ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه | ۱۴ و ۱۵ مهر ۱۳۹۴ | دانشگاه فردوسی مشهد



برنامه ارائه پوسترها

دومین همایش رویکردهای میان‌رشته‌ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه

۱۴ و ۱۵ مهر ۱۳۹۴ دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه فردوسی مشهد

- روز اول -

16	The Bell Jar: A Study in Characterization, Figure, and Ground	Mahmoud Reza Sabbagh Fahimeh Bozorgian
17	The Effects of Attitude and Motivation on the Use of Cognitive and Metacognitive Strategies among Iranian EFL Undergraduate Readers	Z. G. Shooshtari S. Vahdat Asieh Zarra-Nezhad
18	Representations of Globalization/ Localization in the Top Notch and Summit	Elham Naji Meidani
19	Iranian EFL teachers' teaching style and their personality type; a correlational study	Samaneh Eidi Hengameh Sarani Zargham Ghapanchi
20	On the Relationship between Iranian EFL Teachers' Perfectionism and Their Level of Burnout	Marziyeh Mahdinezhad Hamid Ashraf
21	The Relationship between EFL Teachers' Job Satisfaction, Self-Efficacy, and their Spiritual Sense of Well-Being	Mina Rastegar Shima Ghahari Sholeh Moradi
22	The Impact of Convergent and Divergent Assessments on Motivation and Self-regulated Strategies Use	Mohammad Ahmadi Safa Elahe Saedpanah
23	Effect of Gender, Degree, and Experience on Teachers' Burnout and Organizational Justice	Mohammad Hadi Mahmoodi Azam Ghonchehpour ShilanSohrabi
24	A Critical Metaphor Analysis of TOEFL's Reading Comprehension Texts	Mohammad Reza Anani Sarab Susan Ghaffaryan
25	Vocabulary Instruction through Data-Driven Learning Approach: its Effect on Lexical Depth	Mohsen Jafarpour ZohreHamzelou
26	The Relationship between EFL Learners' Emotional Intelligence and Metacognitive Reading Strategies Use	Seyed Hesamuddin Aliasin Samira Abbasi
27	Metacultural Competence: A Benchmark for Advances in Applied ELT?	Mahdi Noshadi Ali Dabbagh
28	A Comparative Study of the Status of Iranian Literary and Freelance Technical Translators	Elham Safi Keikaleh
29	Culture, Metaphor and Translation: Samples from Rumi, Hafez and Sa'adi	Javad Safari Morteza Gholami
30	Teachers' Role in Fostering Social Competence of Translation Graduates Evaluating	Mahboubeh Noura
31	Packaging World Literature in a Foreign Culture: A Case Study in Persian	Mir Mohammad Khadem-Nabi
32	Assessing the Dynamicity of Translation Higher Education Programs in the Light of Chaos Complexity Theory	Nasrin Ashrafi
33	The Influence of Goal Orientation on Translation Quality	Nazanin Shadman
34	Bringing Professional Translators into the Translation Classroom	Alireza Khazae Farid
35	Cultural Orientations of Iranian Graduate Students: A Qualitative Study	Zahra Salari
36	A Multidisciplinary Study of Characterization in Dubbing	Saeed Ameri
37	A Critical Metaphor Analysis on Arab Uprisings in Persian and English Editorials	Nahid Fallah Mohammad Rauf Moini
38	Simultaneous Parents' Involvement in the Process of Children's Learning English as a Foreign Language in Iran	Nasser Rashidi Elham Teimuri
39	The Relationship between Cultural Intelligence and Lexical	Parviz Ghasedi

Posters in English		پوسترهای انگلیسی
	Title	Presenter(s)
1	A Critical Discourse Analysis of the Persian Translation of Bob Dylan's Poetry: Toward Fairclough (1989)'s Approach	Ali Rabi Fariba Liaghati
2	A Discoursal Approach towards Translation of "One woman's War: (Da)" from English into Persian	Sara Alami BahloulSalmani
3	Translation and Socio-Cultural Norms: A Case Study of Ibrahim Younesi	Atefeh Jalili Marand Reza Hossieni Baghanam
4	Making the Feminine Visible or Making the Masculine Invisible: Radicalism vs. Liberalism	Kamal ParsaKia
5	Cultural Mistranslations in Arminius Vambery's Travel to Central Asia	Masoud Ahmadi Ahmad Gholi
6	The Role of Social Intelligence in Translation Competence	Mohammad Pazhouhesh Niloufar Davoodi Rad
7	Ethics of Ideology in Translated Journalistic Discourse	Mohammad Reza Talebinejad Mohammad Shahi
8	Comparing the Persian Dubbing and Subtitling of an English Crime Movie Based on Cultural Norms	Nasrin Khaleghizavareh Mahnaz Mahmoudiravesh Arezoo Mombeini
9	The Role of Institutional Setting Rules in Translators' Manipulation of Texts: The Case of Patient Information Leaflets in Iran	Katayoon Afzali Atefeh Madani
10	Translation of Cultural-Specific Items in Dubbed Animations: A case study of Frozen	Seyyede Hasti Hosseini Firuz Samira JafariDastak
11	Didactic Translation Instruction: A Tool to Control Translation Difficulty in Translation Practice Courses	Sasan Fasaiian Farzaneh Farahzad
12	An Analysis of the Effects of Anxiety and Gender on the Performance of Interpretation Trainees	Mehdi Mahdiyan Abbas Heidarian Moghaddam
13	Iranian EFL Students' Instrumental Motivation and Oral Communication Strategies: A Study of Relations	Alireza Amini Maliheh Hazari
14	Father and Daughter in the land of Hybrid Identities: A Case Study on Formation of Hybrid Identities in 'Funny in Farsi' by Duma	Fatemeh Zand Fatemeh Zahra Nazari Robati
15	Recontextualization of Williams's A Streetcar Named Desire in Tavakoli's Stranger[Biganeh]	Samira Haghi Azra Ghandeharion



برنامه ارائه پوسترها

دومین همایش رویکردهای میان‌رشته‌ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه

۱۴ و ۱۵ مهر ۱۳۹۴ دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه فردوسی مشهد

- (روز دوم) -

	Knowledge of Iranian EFL Learners	Habibollah Mashhady
40	Induction or Deduction? The Role of Teaching Philosophy of Science in Higher Education TEFL Classes in Iran	Omid Salavati
41	Request and Apology Speech Acts in Iranian TEFL Context: Cultural Intelligence (CQ) Issues Factor in Focus	Sepideh Khorshidi Robab Khosravi
42	An Examination of the Contrastive Analysis of Swearing Speech Act in English and Persian Discourse	Azar Hosseini Fatemi Mohammad Ghazanfari Soudabeh Zaheri Sarabi
43	The Effects of Foreign Language Learning on Improvement of Narrative, Verbal, Interpersonal, and Intrapersonal Intelligences: A Comparative Study	Zahra Shahi Sahar Tabatabaee Farani
44	A Bimodal Perspective on the Role of Grammar in ELT Course Books: Three Case Studies	Masoud Mahmoodzadeh Mohammad Zabetnia
45	Discursive Psychology in Language Education: Cases of Home Culture Attachment and World Englishes	Reza Pishghadam Seyyede Mina Hamedi

Posters in Persian	عنوان	پوسترهای فارسی
ارائه دهنده(گان)		
۱	تأثیر ایدئولوژی و قدرت بر ترجمه و فرهنگ	سعیده طاهری علیرضا بهار
۲	ترجمه، تصویری در آینه	آسیه صحاف
۳	بررسی نمودهای نقاط در متون مطبوعاتی ترجمه شده در دور هی قیل و بعد از انقلاب اسلامی	سارا نصرتی محمدرضا اربابی
۴	«دو ترجمه با پنجا هسال فاصله: مقایسه عوامل فرامتنی در دو ترجمه کمد پالهی دانت»	شهرزاد امینیان زهرا تائبی
۵	نگارش گروهی به کمک اینترنت: مکملی برای کلاس نگارش به زبان خارجی	رویا لطافتی سارا سعیدی
۶	نسبت هوش هیجانی و موفقیت ترجمه ادبی در دانشجویان مترجمی	امیر داود حیدرپور حمیده دستیار فریده موقر
۷	جایگاه مترجمان ادبی در ایران: بررسی شیوه نوشتاری نام مترجمان بروی جلد رمان‌ها	الناز پاکار
۸	اهمیت نشانه‌شناسی و معناشناسی در نظریه‌های «اومبرتو اکو» درباره چپستی ترجمه	فرزانه شکوهمند
۹	بررسی تطبیقی میزان کارایی مدل‌های ارزشیابی ترجمه برای محیط‌های آموزشی: در جستجوی الگویی همه شمول	محمدرضا رستگار مقدم
۱۰	بررسی تأثیر نگرش دانشجویان ترجمه نسبت به فرهنگ و زبان انگلیسی و فارسی بر ترجمه آنها	نادیا غضنفری مقدم
۱۱	بازنگری شیوه‌های آموزش ترجمه بر اساس رویکرد سازنده‌گرایی	وحید مردانی
۱۲	بررسی نحوه به‌کارگیری افعال در داستان‌های تألیفی گروه سنی «الف» و «ب»	رضا عبدی سارا زینالزاده وفا
۱۳	مشکلات فرهنگی آموزش فارسی به عنوان زبان سوم به عرب زبانان	المیرا اصغری
۱۴	کاربردشناسی وجه استدلالی بندهای موصولی بیان علت و ترجمه‌ی آن‌ها در فارسی	ملوک دانشمند فائزه فاتحی قهفرخی
۱۵	Quran: A Reformist Translation	عبدالله نوری الهه رضوان‌پناه
۱۶	اثر جهان‌بینی مترجم در دستکاری در لایه‌های متون خبری سیاسی در ترجمه	ایناز سامیر رویا صادق‌پور

Posters in English	Title	پوسترهای انگلیسی Presenter(s)
1	A Pragmatic Approach towards Translation of Taboo Words and Expressions in Saramagoe's <i>Blindness</i> into Persian	Atefeh Behzad Bahloul Salmani
2	Marked Themes in the Translation of English Poems	Biokk Behnam Nader Safaei Asl Zeinab Mousapour
3	The Relationship between Different Types of Motivation and Translation Quality	Ehsan MajidiFard Muhammad Mahdi Hajmalek
4	Creative Problem Solving, Strategic Thinking and Translation Ability of English Translation Students	Behzad Ghonsooly Zargham Ghapanchi Kamran Omidi
5	An Investigation into English Rendering of Exophoric/Endophoric Cultural References in <i>My Dear Uncle Napoleon</i>	Leili Dehghani Moghaddam Mohammad Ghazanfari Mahmood Reza Ghorban Sabbagh
6	Comparison of Two Web-based Translation Machines in Translating Scientific-Technical Texts Based on EuroMatrix Model	Masoud Sharififar Saeed Moradi
7	Functional Approach towards Narratology and Translation Children's Literature	Mina Shabannejad Hamid Akbari
8	Oh, Well, So! English Discourse Particles and Their Presence in Persian Translations	Mitra Bani-Najar Seyed Yousef Savaedi
9	The Role of Social Intelligence in Translation Competence: A Mixed-method Study of EFL Learners	Mohammad Pazhouhesh Niloofer Davoodi Rad
10	The Relationship between Happiness and Translation Performance: A Study on Iranian Translation Students	Mohammad Taghavi Nejad

	EFL Undergraduate Readers	Asieh Zarranezhad
31	A Comparative Study of Language as represented in Al Arabiya and Press TV's Coverage of Saudi Arabia's Attack on Yemen	Mohammad Ghazanfari Nahid Soltaniyan Roghayeh Mehrzmay
32	Drama, an Overlooked Classroom Activity in Iranian EFL Context	Fatemeh Mozaffari
33	The Effect of Social Networking on Incidental Grammar Learning	Giti Mousapour Negari Davood Khedmatkar Arani Aliye Azizi
34	Cultural Schemata, Gender and Performance on Three Types of Cloze Tests	Hamid Bahador Najmeh Garmanjani
35	Thematic Progression in the Spoken Language: The Case of Iranian EFL Learners	Javad Gholami Farzaneh Emadian Naeini Aram Poyan
36	A Comparative Study on ESP Knowledge Use in Computer and Engineering Disciplines	Mahboobeh Khosrojerdi
37	Creativity and Its Relationship with Teachers' Job Satisfaction	Mahboubeh Salehi Ali Mohammad Fazilatfar Narges Rashidi
38	Critical Thinking: Manifestations in Advanced English Textbooks	Maliheh Karami Ebrahim Khodadady
39	On the Relationship between Iranian EFL Teachers' Perfectionism and Their Level of Burnout	Marziyeh Mahdinezhad Hamid Ashraf
40	Probing into Learners' Cognitive Processes: The Impact of Cultural Familiarity on Testwiseness	Mohadeseh Khazaei
41	The Impact of Convergent and Divergent Assessments on Iranian EFL Learners' Motivation and Self-regulated Learning Strategies	Mohammad Ahmadi Safa Elahe Saedpanah
42	Effect of Gender, Degree, and Experience on Teachers' Burnout and Organizational Justice	Mohammad Hadi Mahmoodi Azam Ghonchehpour Shilan Sohrabi
43	The Effect of Working Memory on the Fluency of EFL Learners	Mohammad Javad Rezaei Bahareh Okhovat
44	'London or Londinium?' Ian McEwan's Saturday	Motahareh Sadat Peyambarpour
45	Examining Iranian EFL Teachers' Test Construction Approach: Appropriacy-perception, Practices, and Applied Strategies	Zari Saeedi Javad Ahmadi Fatalaki Ehsan Amini

		Dariush Nejad Ansari
11	Exploring the Elements of Otherness in the 2014 UN Statements of Barrack Obama and Hassan Rouhani	Mohsen Kafi Fateme Irajzad
12	Ideology in Translation: The Persian Translation of <i>The Adventures of Hajji Baba of Ispahan</i>	Mohsen Naderi Behzad Ghonsooly
13	The Pathology of Historical Texts' Translation in Persian: A Study of Persian Translations of <i>Cambridge History of Iran</i>	Mojtaba Khalifeh Fateme Rostami Rad
14	Developing and Validating a Translation Test for Iranian University Students	Mostafa Amiri Behzad Ghonsooly
15	Translation of Onomatopoeia from Persian into English: A Case Study of <i>The Masnavi Book One</i>	Razieh Azari Masoud Shariffar
16	Ambiguity Tolerance among B.A. Translation Students	Salar Manafi Anari Zahra Mohebbi
17	On the Relationship between Literary Translation and Personality Types	Samira Abaszade
18	A Sociological Approach to Translation: Translation and Asymmetrical Exchange of Cultural Capital	Samira Saeedi Sayyed Mohammad Karimi Behbahani
19	A Discoursal Approach towards Translation of <i>One Woman's War (Da)</i> from Persian into English	Sara Alami Bahloul Salmani
20	A Critical Analysis of Women Identity in Iranian Context: A Case Study of Daneshvar's Short Stories	Ghazal Khodayari Maliheh Rashed
21	Effects of Anxiety and Gender on Interpreting Performance	Mehdi Mahdian Seyed Mohammad Hosseini-Maasoum Abbas Heidarian Moghaddam
22	Domestication and Foreignization in Translation: A Case of Hedayat's <i>The Blind Owl</i>	Ahmad Sharifi
23	Representation of Self and Iranian as Other in Vambery's <i>Travels in Central Asia</i>	Aijeren Paidar Masoud Ahmadi Mousa Abad
24	The Reinvention of Mind in Virginia Woolf's Modernist Poetics	Hossein Torkamanejad
25	Language and Intention: Interpreting Discourse of Mind Analysis in Literary Genre	Mohammad Sadeghi
26	Study of Panopticism, Difference and Indeterminacy in Samuel Beckett's <i>Watt</i>	Mohammadreza Arghiani
27	Alienation and Destructed Dreams in David Mamet's <i>American Buffalo: A Sociological Approach</i>	Rajabali Askarzadeh Torghabeh
28	Narrator in Quranic Creation Story in the Light of Genettean Narratology	Sayyed Rahim Moosavinia Fatemeh Moradi
29	The Effect of Topic versus Picture-based Writing Prompts on Generating Ideas in Pre-writing Stage of Intermediate EFL Iranian Learners' Essay Writing	Aramreza Sadeghi Fahimeh Gholizadeh
30	Effects of Attitude and Motivation on the Use of Cognitive and Metacognitive Strategies among Iranian	Zohreh Gonibandeh Shoostari



**2nd Conference on
Interdisciplinary Approaches to Language Teaching,
Literature and Translation Studies
(LTLTS2-IA)**

Tuesday & Wednesday, 6-7 October 2015

Convener:
Masood Khoshsaligeh



Department of English Language and Literature
Faculty of Letters and Humanities
Ferdowsi University of Mashhad

پوسترهای فارسی	عنوان	Posters in Persian
۱	راهکارهای آموزش فرهنگ: رابطه فرهنگ، زبان آموزی و میزان علاقه مندی به فراگیری فرهنگ زبان مقصد در فارسی‌آموزان عرب‌زبان	ارائه دهنده(گان) عطیه کامیابی گل مینرا طاهرزاده مینا قاضی جولانی
۲	تحلیل متون کتب زبان انگلیسی دوره دبیرستان بر اساس دستور نقش‌گرای نظام‌مند هلبدی	کوروش کریمی سید فرید خلیفه‌لو
۳	واکاوی نقش «صافی فرهنگ» در ترجمه متون ادبی فرهنگ‌محور	بدی‌السادات سیدجلالی گیلناز یوسفیان
۴	بررسی نقش ترجمه در یادگیری زبان دوم یا بیگانه	حمیده محمدی جلیل ا... فاروقی علی عزیززاده
۵	مدل کسب و کار ترجمه در شبکه‌های اجتماعی: موردپژوهی «ترنسلیشن دیلی»	مهدی قیادی نجمه قیادی
۶	مقایسه میزان کاربرد گفتار مستقیم (آزاد) و گفتار غیرمستقیم در رمانس و رمان‌های فارسی	محدثه بهزادی علی خزاعی فرید مسعود خوش سلیقه
۷	ترجمه و ازگانی به مثابه بومی سازی جمله‌های زبانی جهانی شدن: مطالعه موردی و از مگزینی دفترهای اول، دوم و سوم فرهنگستان زبان و ادب فارسی	مسلم خسروی زارگز سمیه حمیدی
۸	تحلیل انتقادی ترجمه انگلیسی داستان «نیمکو» نوشته هوشنگ مرادی کرمانی	سماه فرهادی علیرضا خان‌جان
۹	کاربرد صافی فرهنگی در ترجمه لعن و نفرین: موردپژوهی ترجمه انگلیسی بچه‌های قالبیافخانه مرادی کرمانی	مریم معین‌درباری شهلا شریفی علیرضا خان‌جان
۱۰	تحلیل‌گفتمان تحول مفاهیم برآمده از معرفت غربی در فقه سیاسی دوره مشروطه	پیمان زنگنه سمیه حمیدی
۱۱	بررسی تطبیقی شاخص‌های اقتباس در آثار رویای گردآفرید و گرد آفرید	مریم جلالی حانیه اکبرنیا
۱۲	بازنمود فلسفه غرب در بوف کور صادق هدایت	مرضیه بلیغی
۱۳	تحلیل روانشناختی داستان‌های کوتاه صادق هدایت بر مبنای نظریه کارن هورنای	نیلوفر ارجمندی الهه ارجمندی جلیل شاکری
۱۴	کاربردشناسی وجه استدلالی بندهای موصولی بیان علت و ترجمه‌ی آن‌ها در فارسی	ملوک دانشمند فائزه فاتحی قهفرخی
۱۵	بررسی درون‌مایه مرگ در داستان کودکان ماه	سمیه کریم دادیان حانیه اکبرنیا
۱۶	نگارش گروهی روی اینترنت: مکمل کلاس نگارش به زبان خارجی	رویا لطافتی سارا سدیدي
۱۷	ترجمه: فرهنگ و ضدفرهنگ	محمدرضا فارسیان مروارید فتاحی